

C'était en mars 2020

- It was in March 2020

Les rues étaient vides, les magasins fermés, les gens ne pouvaient plus sortir.

The streets were empty, the shops were closed, and people could no longer go out.

Mais le printemps ne savait pas, et les fleurs commençaient à fleurir, le soleil brillait, les oiseaux chantaient, les hirondelles allaient bientôt arriver, le ciel était bleu, le matin arrivait plus tôt.

But spring didn't know, and the flowers began to bloom, the sun was shining, the birds were singing, the swallows would soon arrive, the sky was blue, and the morning came earlier.

C'était en mars 2020 - It was in March 2020

Les jeunes devaient étudier en ligne, et trouver des occupations à la maison, les gens ne pouvaient plus faire de shopping, ni aller chez le coiffeur.

The young had to study on line, and find things to do at home; people could no longer go shopping or go to the hairdresser's.

Bientôt il n'y aurait plus de place dans les hôpitaux, et les gens continuaient de tomber malades.

Soon there would be no more space in the hospitals, and people continued to get sick.

Mais le printemps ne savait pas, le temps d'aller au jardin arrivait, l'herbe verdissait.

But spring didn't know, the grass was getting greener and it was time to go into the garden.

C'était en mars 2020. - It was in March 2020

Les gens ont été mis en confinement, pour protéger les grands-parents, familles et enfants.

People were put into confinement, to protect the grandparents, families and children.

Plus de réunions ni repas de fête en famille.

No more meetings or family meals.

La peur est devenue réelle et les jours se ressemblaient.

The fear had become real and the days were all the same.

Mais le printemps ne savait pas ; les pommiers, les cerisiers et autres ont fleuri, les feuilles ont poussé.

But spring didn't know; the apple and cherry trees blossomed, the leaves began to grow.

Les gens ont commencé à lire, jouer en famille, apprendre une langue, chanter sur le balcon en invitant les voisins à faire de même, être solidaires et se concerter sur d'autres valeurs.

People started to read, to play with their families, learn a new language, sing from their balconies and invite their neighbours to do the same, people came together to focus on other values.

Les gens ont réalisé l'importance de la santé, la souffrance, de monde qui s'était arrêté, de l'économie dégringolée.

People realised the importance of their health, of suffering, of the world that had stopped, of the crashing economy.

Mais le printemps ne savait pas. But the spring didn't know.

Les fleurs ont laissé leur place aux fruits, les oiseaux ont fait leur nid, les hirondelles étaient arrivés.

The flowers were replaced by fruit; the birds made their nests, the swallows had arrived.

Puis le jour de la libération est arrivé, les gens l'ont appris à la télé. le virus avait perdu, les gens sont descendus dans la rue, chantaient, pleuraient, embrassaient leurs voisins, sans masques ni gants.

And then the day of liberation arrived and the people learned from their televisions that the virus had lost. People came down onto the streets, they sang, they cried, they embraced their neighbours without masks or gloves.

Et c'est là que l'été est arrivé, parce que le printemps ne savait pas. Il a continué à être là malgré tout, malgré le virus, la peur et la mort. Parce que le printemps ne savait pas, il a appris aux gens le pouvoir de la vie.

And that's when summer arrived, because spring didn't know. It carried on despite everything, despite the virus and the fear of death. Because spring didn't know, he taught people the power of life.

Tout va bien se passer, restez chez vous, protéger-vous, et vous profiterez de la vie.

Everything will be fine, stay home, protect yourselves and make the most of life.